KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 januari 1991 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 maart 1989 houdende de criteria en de modaliteiten volgens welke bij de laboratoria voor klinische biologie de bedragen worden teruggevorderd bedoeld in artikel 34undecies van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering", heeft op 17 januari 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 8 janvier 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 22 mars 1989 fixant les critères et les modalités de la récupération auprès des laboratoires de biologie clinique des montants visés à l'article 34undecies de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité", a donné le 17 janvier 1991 l'avis suivant :

1. Het voor advies voorgelegde ontwerp strekt tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 maart 1989 houdende de criteria en de modaliteiten volgens welke bij de laboratoria voor klinische biologie de bedragen worden teruggevorderd bedoeld in artikel 34undecies van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. De wijziging beoogt de berekening van het ristorno en van de trimestriële voorschotten op dit ristorno, die door de laboratoria op grond van artikel 2 van genoemd koninklijk besluit verschuldigd zijn, vast te stellen met inachtname van de evolutie van de uitgaven van het betrokken laboratorium in het geheel van de uitgaven van alle laboratoria, zijnde het zogeheten "marktaandeel".

2. De eerste aanhefverwijzing dient te worden vervolledigd met de vermelding "... en gewijzigd door de wet van 29 december 1990".

De zesde en de zevende aanhefverwijzing moeten worden weggelaten.

3. In fine van de inleidende zin van artikel 1 schrijve men : "... worden de volgende bepalingen toegevoegd : ...".

4. In de ontworpen litterae g) en m) van artikel 1 is er discordantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst.

Die kan worden weggewerkt door in de Nederlandse tekst de woorden : "... eindigend met ..." telkens te vervangen door de woorden "... welke eindigt bij het aflopen van ...".

In littera g), Nederlandse tekst, mag in de tweede volzin het woord "... dan ..." wegvallen.

5. Het feit dat het vijfde lid van artikel 3 van het koninklijk besluit van 22 maart 1989 ongewijzigd wordt gelaten, noopt tot de conclusie dat in het geval dat verschillende laboratoria worden uitgebaat door eenzelfde rechtspersoon of eenzelfde burgerlijke vennootschap, de berekening van het ristorno niet op grond van "aangepaste" uitgaven zal geschieden. Aan de Raad van State is medegedeeld dat dit geenszins de bedoeling is. Het verdient dan ook aanbeveling het vijfde lid van bedoeld artikel eveneens aan te passen.

Een gelijkaardige opmerking geldt voor het zevende lid van artikel 5 van genoemd besluit.

Voor die artikelen wordt derhalve de volgende redactie aanbevolen :

"Artikel 2.-

In artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 januari 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1Ein het eerste, tweede, derde en vijfde lid worden de woorden "uitgaven" en "uitgavenschijf" respectievelijk vervangen door de woorden "aangepaste uitgaven" en "aangepaste uitgaven in de schijf";

2Eer wordt een zesde lid toegevoegd luidend als volgt : (voorts zoals in het ontwerp)".

"Artikel 3.-

In artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 januari 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1Ein het eerste, tweede, derde en zevende lid worden de woorden "gefactureerde uitgaven" en "uitgavenschijf" respectievelijk vervangen door de woorden "aangepaste gefactureerde uitgaven" en "aangepaste gefactureerde uitgaven in de schijf";

2Eer wordt een achtste lid toegevoegd luidend als volgt : (voorts zoals in het ontwerp)".

---

1. Le projet soumis pour avis tend à modifier l'arrêté royal du 22 mars 1989 fixant les critères et les modalités de la récupération auprès des laboratoires de biologie clinique des montants visés à l'article 34undecies de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. La modification a pour objet de déterminer le calcul de la ristourne et des avances trimestrielles à valoir sur cette ristourne dont les laboratoires sont redevables en vertu de l'article 2 de l'arrêté royal précité, en tenant compte de l'évolution des dépenses du laboratoire concerné par rapport à l'ensemble des dépenses de tous les laboratoires, en d'autres termes de sa "part du marché".

2. Il y a lieu de compléter le premier alinéa du préambule par les termes "... et modifié par la loi du 29 décembre 1990".

Le sixième et le septième alinéa du préambule doivent être omis.

3. A la fin du liminaire de l'article 1er, il convient d'écrire : "... est complété par les dispositions suivantes ...".

4. Aux points g) et m) de l'article 1er en projet, il existe une discordance entre les textes français et néerlandais.

Il est possible d'y remédier en remplaçant à chaque fois dans le texte néerlandais les mots "... eindigend met ..." par les mots "... welke eindigt bij het aflopen van ...".

Dans la version néerlandaise, le mot "... dan ..." peut être omis dans la seconde phrase du point g).

5. Le fait que l'alinéa 5 de l'article 3 de l'arrêté royal du 22 mars 1989 soit maintenu tel quel donne à penser que dans le cas où plusieurs laboratoires seraient exploités par une même personne morale ou une même société civile, le calcul de la ristourne ne se ferait pas en fonction des dépenses "adaptées". Il a été communiqué au Conseil d'Etat que telle n'était pas l'intention. Dès lors, il y aurait lieu d'adapter également l'alinéa 5 de l'article en question.

L'alinéa 7 de l'article 5 de l'arrêté visé appelle une observation du même ordre.

Il est recommandé dès lors de rédiger ces articles comme suit :

"Article 2.-

A l'article 3 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 2 janvier 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1Eaux alinéas 1er, 2, 3 et 5, les termes "dépenses" et "tranche de dépenses" sont remplacés respectivement par les termes "dépenses adaptées" et "tranche des dépenses adaptées";

2Eun alinéa 6 est ajouté, rédigé comme suit : (la suite comme au projet)".

"Article 3.-

A l'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 2 janvier 1990, sont apportées les modifications suivantes :

1Eaux alinéas 1er, 2, 3 et 7, les termes "dépenses facturées" et "tranche de dépenses" sont remplacés respectivement par les termes "dépenses adaptées facturées" et "tranche des dépenses adaptées facturées";

2Eun alinéa 8 est ajouté, rédigé comme suit : (la suite comme au projet)".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : M. VRINTS,
Madame :

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs :
E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. W. VAN VAERENBERGH, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. VAN VAERENBERGH, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.